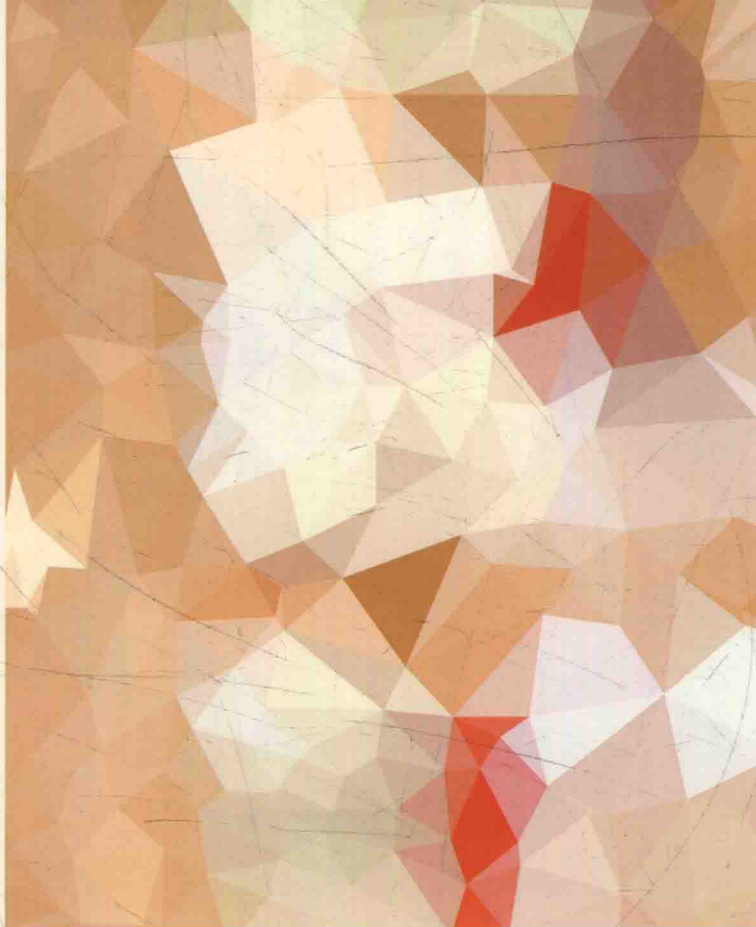


A Study on Intertextuality
Based on Prefaces and Postscripts
In Classical Chinese Novels



陈昕炜
著

中国古典小说序跋语篇 之互文性研究

復旦大學出版社

“复旦大学重点学科创新人才培养计划资助”项目图书

中国古典小说序跋语篇 之互文性研究

陈昕炜 著

 復旦大學 出版社

图书在版编目(CIP)数据

中国古典小说序跋语篇之互文性研究/陈昕炜著. —上海:复旦大学出版社,2018.6
ISBN 978-7-309-13719-4

I. 中… II. 陈… III. 古典小说-序跋-小说研究-中国 IV. I207.41

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2018)第 107715 号

中国古典小说序跋语篇之互文性研究

陈昕炜 著

责任编辑/方尚岑

复旦大学出版社有限公司出版发行

上海市国权路 579 号 邮编: 200433

网址: fupnet@fudanpress.com <http://www.fudanpress.com>

门市零售: 86-21-65642857 团体订购: 86-21-65118853

外埠邮购: 86-21-65109143 出版部电话: 86-21-65642845

江苏凤凰数码印务有限公司

开本 890 × 1240 1/32 印张 8.875 字数 226 千

2018 年 6 月第 1 版第 1 次印刷

ISBN 978-7-309-13719-4/I · 1107

定价: 32.00 元



如有印装质量问题, 请向复旦大学出版社有限公司出版部调换。

版权所有 侵权必究

序 言

至今,我还清楚地记得那一幕:2009年9月,复旦大学第一教学楼,研究生“修辞学专题研究”第一次课。课间休息时,身穿白色衣裙的陈昕炜来与我交谈。她提问题的特别方式和理论思考的成熟模式与她刚刚进入研究生学习阶段、对何为“修辞学”还不甚了解所形成的差异使我感到惊讶。值此机缘,我与她逐渐走近,成为师徒。她也在复旦这个思想自由、学术独立的环境中迅速成长,完成了她硕士、博士学位的攻读。

时光荏苒。硕博连读的六年,她挑战自我,规划学术人生:发表学术论文多篇;获“博士研究生国家奖学金”;数次获复旦大学奖学金;获“复旦大学重点学科创新人才培养计划资助”项目,2015年顺利结项;获“全国大学生文学作品比赛一等奖”;被选派到台湾访学……

语篇的生成与理解是当下国内外学界普遍关注、具有学科前沿性的研究课题。陈昕炜《中国古典小说序跋语篇之互文性研究》的选题从语篇互文性的角度探讨中国古典小说序跋的语篇间性,切合语言研究发展大势且富有创新意识。从物理层面看,序跋位居一部作品的开端和结尾,都为独立的语篇,与相互关涉的主文本有着一定的空间分隔,但作者从系统观出发,在中国古典小说语篇系统中考察序跋与小说主文本间息息相关、互动共生的关系,发掘出序跋语篇具有的指定性和自由性篇际关系,并从篇际关系出发解读了序跋语篇的文体特征与四种功能类型,归结出序跋语篇是一个具有边界互文性、承载多元互文空间的场域。可以说,此研究完成了一次从序跋角度探索语篇生成与理解的切实努力。

该书以中国古典小说的序跋为研究对象的文体特点决定了其研究会关涉文章学、文学批评、文献学等传统学科的诸多领域。毋庸置疑,

这些领域关于序跋的研究硕果累累。但作者从语篇语言学的角度运用具有前沿理念的互文语篇理论对中国古典小说序跋进行系统、动态、多元的专题研究,我们不敢说是目前的唯一,但至少可以肯定该书的研究丰富和深化了互文语篇研究的成果。因为用互文语篇理论来分析序跋与小说主文本间天然的互涉关系,具有科学解释力,可以得出有说服力的、切当的结论。

我们还认为,该书的作者具有优秀的研究潜质。除了选题上的敏锐把控,方法上也不乏创新。在没有直接研究成果可参照的情况下,勇于开拓、另辟蹊径。还记得她在课堂上以西方画作的鉴赏思路,向同学们比拟阐释她领悟开辟的方法路径,论证其经过大量阅读文献、条分缕析语料,进入了别有洞天之研究臻境。她还擅长在不同学科之间切换研究视角、融会贯通新知。比如本书中就有其借用物理学科的电磁场概念和公式,以科学的方式解释文本之间的动态多元关系。活跃的思辨能力正是我们培养学生的目标之一,作者无疑是理想的践行者。在书中随处可见作者与读者在跨学科的场域中展开着一场场发散思维跨时空的“对话”冲击。

该书以中国古典小说序跋语篇为研究对象,语料时间跨度从汉代至民国,涵盖 536 部小说 2000 余篇序跋,具有一定的覆盖面又有可分析性,研究结论对母语写作教学、对外汉语教学与中国古典小说阅读实践都具有一定的指导意义。

该书在博士学位论文《序跋语篇之互文性研究》的基础上修改而成。从确定论文选题到开题、中期考核、预答辩、答辩,我有幸见证了作者思考和探索的全程。现著作即将由复旦大学出版社付梓发行,除了表示热烈祝贺,还感到欣慰:陈望道先生创立的修辞学术传统正由后学发扬光大、代代传承!

祝克懿于书馨公寓
二零一八年六月一日

自序

索绪尔(2011: 19)认为,“每个个体只有在整体中才能体现其价值,脱离整体的个体(符号)不是语言学的研究对象”。

本书以中国古典小说序跋语篇为基点和载体,旨在运用互文语篇理论,研究著书系统中围绕序跋语篇展开的多元篇际互文关系。本书以系统观为统筹,突破传统单一语篇的独立研究范式,归纳出两种基本篇际互文关系类型:指定性篇际互文关系和自由性篇际互文关系,并且从篇际关系视角去解读序跋语篇的文体特征和四种功能类型(组篇功能、人际功能、评价功能和导读功能)。

在理论方法上,互文语篇理论的构建,本质上是文本理论到语言学理论的嬗变。本书以中西方六位重要学者的代表学说为认知基础,以“互”和“文”为两个基本板块,从互文关系、互文模式、互文路径、互文标记、互文分布等多维视角展开了论证分析。

本书语料基本源自丁锡根《中国历代小说序跋集》,由此拓展开来,通过对536部中国古典小说共计2000余篇序跋语篇统计分析,论文发现:

一、序跋语篇同时兼有指定性和自由性篇际互文关系,其中指定性篇际互文关系(序跋语篇与作品正文语篇之间的互文关系),是由序跋的体裁性质决定的;自由性篇际互文关系(序跋语篇与其他外部语篇之间的互文关系),受制于作者的行文风格与写作布局。篇际互文下位类型丰富,表现为形式互动和语义互动。

二、篇际互文关系的鉴定可简化为:A.在当下语篇中定位互文本;B.考察互文本的识别方式、嵌入方式、结构形式和语篇来源。互文

本的识别途径包括文体风格的异质、结构形式的规整、标记成分的提示等；互文本进入当下语篇的方式包括完整嵌入、部分嵌入、改造嵌入等；互文本的结构形式有字、词、短语、句、语段等；互文本的语篇来源有诸子经典和名家著述、同主题著作、相关主题的序跋语篇等。

三、以书籍文本体系为宏观范畴，从时间、空间、功能三个视角，把序跋与其他的副文本类型进行对比，发现序跋语篇位处“发散区”，具有“复合时期与复合功能”特征。

四、序跋的互文空间具有多元、动态和层级系统性特征，其构建的互文模式是：纵向的“层级式嵌套”与横向的“多轨式并列”组合递归。

五、序跋语篇在生成阶段与理解阶段分别形成生成互文与理解互文，具有多种互文路径。生成互文取决于作者，其路径方式既可以是序跋语篇直接互涉作品语篇，也可以借道必有副文本类型（如标题、目录）或可有副文本类型（如注释、评论）；而理解互文取决于读者，可以经由记忆文本实现互文关系。

六、在由外部语篇与序跋语篇互涉构成的语篇系统中，外部语篇在不同层级以不同方式进入序跋语篇的互文空间，使序跋语篇成为一个承载多元互文空间的互文场。文本间距越大，互文作用力越小；文本间距越小，互文作用力越大。互文场产生的作用力用公式表示为：“互文作用力(F) = 语篇体裁(k) * [当下语篇(D) * 外部语篇(d)] / 距离(r)”。借用物理学科“电磁场”的概念及其作用力的公式来描写外部语篇与序跋语篇的篇际关系，目的是借此科学概念与严密的逻辑关系体现互文作用力、体裁性质、文本嵌入方式、文本间距的动态关系。

七、互文标记不同于互文本标记，后者侧重从静态层面识别互文本在当下语篇的存现状态，前者强调从动态层面凸显文本互动的关系类型，二者既有区别又有重合。序跋语篇特有的篇际互文标记是在场式互文标记（如现场指示词“此”）和空间指示互文标记（如方位词“右”）。

八、鉴于序跋篇际互文具有的分布特征，论文提出“边界互文性”

概念。体现边界互文性的语篇界域分为边界界域和篇内界域两类。语篇标题、标识小句属于边界界域,只出现指定性篇际互文;语篇开头与语篇结尾属于篇内界域,兼有指定性篇际互文与自由性篇际互文。互文的分布区域不同,互文方式也有所不同。

九、互文性现象产生的深层原因是主体之间意识形态与话语权力的较量,或是同向传递,或是逆向抗衡,双方话语作用力的结果是互文语言形式的多样化。互文主体的身份直接支配人际关系网络,而互文方式则反映了主体之间的交际意图,从评价、协商、参与系统入手,可以了解序跋作者是如何出于不同的交际目的构建不同的互文关系。

十、在实践方面,互文语篇理论具有很强的应用价值,可以指导序跋的写作与阅读实践。在写作层面,不同的互文关系在不同区域的分布关乎序跋语篇的结构布局,互文本在内容的选取上应表现为实事求是、掷地有声;在阅读层面,既可以定位交互主观性话语标记,关注作者对读者的指导,也可以追溯互文本的语篇来源,延伸补充背景知识,还可以关注序跋语篇的受众群体,提炼作者的写作目的。

全书总体遵循“发现问题—构建研究方法—解决问题步骤—剖析深层原因—总结规律—指导实践”的研究思路与行文步骤进行。

目 录

第一章 绪论	1
第一节 论题缘起	1
(一) 问题的提出	1
(二) 方法论启迪	5
第二节 研究对象	8
(一) 指定性篇际互文	9
(二) 自由性篇际互文	9
第三节 研究综述	9
(一) 传统学科视角研究序跋	9
(二) 现代语言学视角研究序跋	13
(三) 互文理论与不同学科的结合应用	15
第四节 研究方法与研究价值	17
(一) 研究方法: 互文语篇理论	17
(二) 研究价值	18
第五节 语料选取	20
第二章 序跋体裁及功能类型	23
第一节 序跋定义、源流发展和分类	25
(一) 序跋定义	25
(二) 序跋的源流发展	28
(三) 序跋的类型	35
第二节 序跋的内容配置与功能类型	35

(一) 序跋的内容配置	36
(二) 序跋的功能类型	39
第三章 互文语篇理论的构建基础及特点	42
第一节 互文性、语篇互文性与互文语篇理论	44
(一) 互文性现象与互文性理论	44
(二) 互文语篇理论是语篇语言学和互文性理论的 结合	46
(三) 互文语篇理论的特征	48
第二节 西方学说对互文语篇理论的贡献	50
(一) 理论的启蒙: 巴赫金的“对话关系”	50
(二) 理论的提出: 克里斯蒂娃的“文本观”与“主 体观”	55
(三) 理论的发展: 罗兰·巴特的“可读文本、可写 文本”	57
(四) 理论的上升: 布鲁姆的“误读修正”	59
(五) 理论的深化: 热拉尔·热奈特的“跨文本性”	60
第三节 中国学说对互文语篇理论的贡献	61
(一) 系统关系观	62
(二) 情境观	62
第四章 互文语篇理论的核心思想	64
第一节 “互”的相关问题	64
(一) 主体: 双主体或多主体	64
(二) 方向: 同向性或逆向性	65
(三) 语境: 语篇生成或语篇理解	65
第二节 “文”的相关问题	66
(一) 文本结构单位分类	67

(二) 互文本的识别方式	70
(三) 互文本的嵌入方式	82
(四) 互文本的表现形式	86
(五) 互文本的语篇来源	89
第五章 序跋互文层级体系中的关系类型	99
第一节 序跋语篇在副文本体系中的定位	99
(一) 书籍的副文本体系	100
(二) 副文本体系的层级构建	104
(三) 序跋在副文本体系中的层级地位与特征	108
第二节 序跋语篇的篇际互文类型	111
(一) 指定性篇际互文	111
(二) 自由性篇际互文关系	114
(三) 混合型: 指定性篇际互文 + 自由性篇际互文	119
第六章 互文模式实现的路径	122
第一节 序跋语篇体系中互文模式的应用	122
(一) 纵向: 嵌套式层级	123
(二) 横向: 多轨式并列	130
(三) 组合递归式	134
第二节 互文路径	135
(一) 生成性互文: 实现主副文本关系	135
(二) 理解性互文: 实现主副文本关系	150
(三) 拓扑视野下不同体裁的互文路径	153
第三节 互文空间: 互文实现的场域	157
(一) 互文空间的基本要素	157
(二) 互文空间假设	160

第七章 序跋语篇互文标记类型	164
第一节 互文标记与互文本标记的区别	165
第二节 指定性篇际互文标记	168
(一) 受空间位置影响的互文标记分类	168
(二) 受语义关系影响的互文标记分类	181
第三节 自由性篇际互文标记	182
(一) 半景式互文标记	182
(二) 全景式互文标记: 比较词	184
第八章 序跋篇际互文的分布特征	185
第一节 语篇边界互文性	185
(一) 语篇边界	185
(二) 边界互文性	186
(三) 边界互文性的类型	187
第二节 语篇界域类型与区域功能	189
(一) 边界界域一: 语篇标题	190
(二) 边界界域二: 标识小句	190
(三) 篇内界域一: 语篇开头	191
(四) 篇内界域二: 语篇结尾	191
第三节 指定性篇际互文的实现机制与边界分布	192
(一) 标题: 空位或称名	192
(二) 标识小句: 动词配价	193
(三) 语篇开头: 现场性空间指示词	195
(四) 语篇结尾: 空间位置、复指称名等	195
第四节 自由性篇际互文的实现机制与边界分布	197
(一) 语篇开头: 用典、引语	197
(二) 语篇结尾: 直接引语、用典	198
小结	199

第九章 语篇元功能构建与互文性应用·····	202
第一节 意识形态的传递与抗衡·····	202
(一) 意识形态同向传递构建互文·····	204
(二) 意识形态逆向抗衡构建互文·····	206
第二节 共向互文性模式与话语作用力·····	209
(一) 否定互文性·····	210
(二) 相对互文性·····	211
第三节 实现人际功能的互文元素·····	215
(一) 互文心理距离形成话语基调·····	216
(二) 互文主体身份支配人际关系网络·····	220
(三) 互文方式体现交际意图·····	229
第四节 互文性运用: 序跋写作与阅读·····	244
(一) 互文性在序跋写作中的应用·····	245
(二) 互文性在序跋阅读中的应用·····	248
第十章 结语·····	253
参考文献·····	257
致谢辞·····	269
后记·····	272

第一章 绪 论

第一节 论 题 缘 起

(一) 问题的提出

语言系统中结构成分之间的相互关系一直是语言学界关注的重点。“现代语言学之父”、结构主义语言学派创建人、瑞士语言学家索绪尔(F. de Saussure)把语言视为由语言各个成分之间关系组成的结构系统,他提出“任何语言现象都是关系,除了关系,别无他物”,“对于语言学现象,要素和特征永远是一回事。这是语言的特点,凡符号系统,其构成成分便是其区别之所在(此处所言之物乃符号,符号的任务和本质就是有别于其他符号)”。(索绪尔,2011: 230)后来各个结构主义学派的分支比如日内瓦学派(Geneva School)、美国结构主义流派(American Structuralism)、哥本哈根学派(Copenhagen School)、伦敦学派(London School)、布拉格学派(Prague School)等虽然都有不同的侧重点,“但他们的共同点是采用共时的研究方法,对语言系统本身的结构成分及其相互关系从不同方面进行描述,从而形成一套相当严谨的语言描写方法”。(戴炜栋,2012: ii)

语言系统是一个层级系统。考察语篇层级以上的语言结构之间的关系是本书拟研究的重点。法国学者热拉尔·热奈特(Gérard Genette)(2000: 68—69)简单地把“所有使一文本与其他文本产生明显或潜在关系的因素”定义为“跨文本性”(或文本的超验性),并在《隐

迹稿本》(Palimpsestes)一书中“按照抽象程度、蕴涵程度以及概括程度大体上递增的顺序”介绍了五种类型的跨文本关系：文本间性、副文本性、元文本性、承文本性和广义文本性(体裁类属性)。

第一种类型是朱莉娅·克里斯蒂娃(Julia Kristeva)提出的“文本间性(Intertextuality)”，热奈特选用了这个术语狭义的定义：“两个或若干个文本之间的互现关系，从本相上最经常地表现为一文本在另一文本中的实际出现。”(热奈特,2000: 69)最为常见的互文形式是引语；次之是不太明显的剽窃、借鉴等形式；再次之的是寓意，隐秘程度最甚，需要读者在阅读过程中的参与，去发掘文本之间隐藏的投射关系。不同于迈克尔·里法特尔(Michael Riffaterre)研究的是句子等结构层级单位的微观结构，热奈特关注的是作品的宏观结构，是“整体结构这种中肯的关系场”。(热奈特,2000: 70)

第二种类型是“副文本性”，热奈特对副文本性介绍如下：

第二种类型由一部文学作品所构成的整体中正文与只能称作它的“副文本”部分所维持的关系组成，这种关系一般来说不很清晰，距离更远一些，副文本如标题、副标题、互联型标题；前言、跋、告读者、前边的话等；插图；请予刊登类插页、磁带、护封以及其他许多附属标志，包括作者亲笔留下的还是他人留下的标志，它们为文本提供了一种(变化的)氛围，有时甚至提供了一种官方或半官方的评论，最单纯的、对外围知识最不感兴趣的读者难以像他想象的或宣称的那样总是轻而易举地占有上述材料。……它大概是作品实用方面，即作品影响读者方面的优越区域之一——尤其是，自从菲利浦·勒热纳关于自传的研究以来，人们乐于称作体裁协约的区域。……我们由此可以看出，副文本性尤其是种种没有答案问题的矿井。

(热奈特,2000: 71)

史忠义将《隐迹稿本》的部分章节翻译成汉语,对“体裁协约的区域”有如下注解:

显然,该术语对读者的作用非常乐观,读者不必签署任何协约,只需接受或放弃。然而体裁标志或其他却对作者具有很大的约束力,作者比人们想象的更经常地遵从体裁标志,否则就可能受到冷遇的惩罚,我们将会遇到若干见证。

(热奈特,2000: 70)

由上文可知,“前言、跋、告读者、前边的话等”即我国文章学研究中定义的“序跋”。不只是西方学者在研究跨文本性时关注到序跋与正文之间的关系与功能,中国学者对此问题也有同样睿智的见解。清代学者姚鼐在《古文辞类纂·序》(姚鼐,1988: 2)中称“序跋类者,昔者圣作《易》,孔子为作《系辞》《说卦》《文言》《序卦》《杂卦》之传。以推论本原,广大其义。”一句“推论本原,广大其义”,即精练扼要地点出了序跋语篇与正文在意义层面的源流关系。

热奈特将序跋语篇与文学作品中正文语篇之间的关系定义为“副文本性”,同时视序跋为重要的副文本类型之一。热奈特曾在1987年撰写 *Seuils*(《门槛》,法国瑟伊出版社),1997年由简·E. 卢因(Jane E. Lewin)将法文翻译成英文,以 *Paratexts: Thresholds of Interpretation*(《副文本: 阐释的门槛》)之名在英国剑桥大学出版社出版,书中细致划分了13种副文本类型,其中“序言交流情境(the Prefatorial Situation of Communication)”、“原序功能(the Functions of the Original Preface)”、“其他序言功能(Other Prefaces, Other Functions)”等章节都是探讨“序跋”副文本。

实质上,中国学者和西方学者虽然在表述方式上有所差异,但是双方都发现并关注的是同一语言现象。之所以结论迥异,是因为双方的思想方式在源头上就已有分化。中国学者倾向于从现象的外在形态联

系历史语境的因由,去观察和推测现象背后的精神内核,从变化的互动关系中捕捉一种动态平衡的稳定;西方学者则侧重于抓住现象的实质内核,将现象层层分解,去探索现象的产生机制(为何产生)与形成过程(如何形成)。对照比较,可以发现这二者本身就是双向一体的阐释。

上述引文引发我们对序跋相关问题的思考,我们提出的问题一是:在文学作品的整体结构中,序跋与正文之间维持的是一种什么关系?序跋与正文在物理空间的设置上存在一定的距离,序跋是如何跨越时空的限制实现与正文之间的关系?它们之间的语言成分是否进入了对方的场域之中?如果某个语篇的成分进入另一个语篇的场域,它以一种什么样的形式进入、通过什么样的途径、起到了什么样的作用?

问题二是:什么是“体裁协约的区域”?这种体裁因素在序跋与正文的关系中担任的是什么角色?同一体裁因素为什么对作者和读者这两方主体的约束力和影响力是不同的?序跋是通过何种方式在作者和读者之间平衡关系?作者如果不遵从体裁标志,会受到什么“冷遇的惩罚”?

文中阐述了副文本的功能是“为文本提供了一种(变化的)氛围,有时甚至提供了一种官方或半官方的评论”,“是作者影响读者方面的优越区域”,而副文本性这种关系类型的功能“是种种没有答案问题的矿井”。

问题三是:作为副文本类型之一,序跋语篇的功能是什么呢?它是如何为正文提供一种官方或半官方的评论的?作者、读者、出版方等主体之间是否存在一种对话关系呢?如果有,是一种怎么样的对话关系呢?主体之间的对话关系是否会影晌序跋的写作成文和阅读理解呢?

进一步细化这些问题争议的核心,可以概述为以下几个方面:

其一,“关系”。围绕序跋语篇,有三种类型的关系需要探讨:一是文本间关系,包括指定性篇际互文关系(序跋语篇与正文语篇间的互文关系)和自由性篇际互文关系(序跋语篇与其他语篇间的互文关系);二是主体间关系,包括作者、读者、出版方之间的对话关系;三是文本与主